ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ

ΔΙΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΑ.

Ἀστὴρ Ἀνατολῆς περιοδικὸν ἑβδομαδιαῖον μὲ ὡραίας εἰκόνας καὶ ὕλην ποικίλην καὶ διδακτικὴν εἰς πάντα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας· εἶναι ἡ ἀρχαιοτάτη ἐκ τῶν ὑπαρχουσῶν ἐν Ἑλλάδι ἐφημερίδων (24 ἐτῶν) καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον 6 δραχμὰς κατ' ἔτος.

Ἐφημερὶς Παίδων μηνιαῖον περιοδικὸν (14 ἐτῶν) εἰδικῶς διὰ παιδία μὲ λαμπρὰς καὶ ποικίλας εἰκόνας καὶ εὐχάριστα διηγήματα, εἶναι τὸ κάλλιστον τοῦ εἴδους της καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον μία δραχ. κατ' ἔτος.

Ὅστις ἤθελε κάμει πέντε συνδρομητὰς εἰς ἓν τούτων, λαμβάνει ἓν φύλλον ἐπὶ ἓν ἔτος δωρεάν.

ΑΠΟΘΗΚΗ

ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΓΡΑΦΩΝ.

(Ἐν ὁδῷ Αἰόλου ἀριθ. 39.)

Ἐν τῇ ἀποθήκῃ ταύτῃ εὑρίσκονται πρὸς πώλησιν αἱ Ἱεραὶ Γραφαί, ὁλόκληροι καὶ κατὰ τεύχη χρυσοδεμέναι καὶ ἁπλοδεμέναι ἔν τε τῇ ἀρχαίᾳ ἑλληνικῇ καὶ τῇ καθομιλουμένῃ, ἰδίως τὰ τέσσαρα Εὐαγγέλια καὶ αἱ πράξεις τῶν Ἀποστόλων ἐν πρωτοτύπῳ διὰ τὰ σχολεῖα, καὶ ἐν πάσαις σχεδὸν ταῖς εὐρωπαϊκαῖς γλώσσαις, καὶ αὐτῇ τῇ λατινικῇ ἡ Νέα Διαθήκη, ἐν δὲ τῇ ἑβραϊκῇ ἀμφότεραι ἥτε Παλαιὰ καὶ Νέα.

Τὰ ἱερὰ ταῦτα βιβλία ὡς καὶ ἄλλα ἠθικὰ ἐκεῖ εὑρισκόμενα συνιστῶμεν ὡς καταλληλότατα δῶρα εἰς τοὺς θέλοντας νὰ προσφέρωσι τοιαῦτα εἰς τοὺς φίλους των.

ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

Ὁ κ. **Ἰωάννης Πέτρος Λαμπὲλ** διδάσκαλος τῆς γαλλικῆς γλώσσης, ἀγγέλλει ὅτι πρὸς εὐκολίαν τῶν ἀρχαρίων θέλει σχηματίσει ἰδιαιτέρας τάξεις πρὸς ἐκμάθησιν τῆς γαλλικῆς. Δίδακτρα προπληρωτέα κατὰ τριμηνίαν δραχ. **30.**

Προσέτι δίδει μαθήματα καθ' ἑκάστην κατ' οἶκον ἀντὶ δρ. **45** κατὰ μῆνα, τρὶς δὲ τῆς ἑβδομάδος ἀντὶ δραχ. **25.**

Ἡ διεύθυνσις εἰς τὴν οἰκίαν του κειμένην ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Αἰόλου ἄνωθεν τοῦ καπνοπωλείου Β. Σιεπάτου καὶ τοῦ κουρείου Π. Φιλιππίδου.

ΝΕΑ ΜΕΘΟΔΟΣ ΔΙΑΛΕΚΤΙΚΗ

πρὸς ἐκμάθησιν

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΚΑΙ ΙΤΑΛΙΚΗΣ

ἐντὸς ἓξ μηνῶν

μετὰ πλήρους διδασκαλίας τῆς ῥητορικῆς αὐτῶν

Δίδακτρα προπληρωτέα κατὰ μῆνα

νέαι δραχμαὶ 10

Ι. ΦΩΚΑ-ΖΕΝΟΣ

Διδάκτωρ τοῦ ἐν Ρώμῃ Πανεπιστημίου

29—Ὁδὸς Ἁγίου Κωνσταντίνου—**29**

ΣΗΜ.—Δέχεται προσέτι ὁ αὐτὸς καθηγητὴς οἰκοτρόφους διὰ τὴν πλήρη ἐν ταῖς γλώσσαις ἐξάσκησιν.

ΛΟΥΤΡΑ

ΤΟΥΡΚΙΚΑ καὶ ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ

Ἐπισκευασθέντων ἤδη ἐντελῶς καὶ τῶν ἄνωθι τοῦ Μενδρεσὲ **Εὐρωπαϊκῶν Λουτρῶν**, ἐδόθησαν καὶ ταῦτα εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ.

Τιμαὶ προσδιορίσθησαν αἱ ἑξῆς:

ἀπὸ 1— 5 λουτρῶν Δρ. 1:25 ἕκαστον
ἀπὸ 5—15 » » 1:15 »
ἀπὸ 15—30 » » 1:— »

δίδονται δὲ καὶ θειοῦχα, ἁλατοῦχα, σιδηροῦχα κλπ. προστιθεμένης μόνον τῆς ἀξίας τοῦ φαρμάκου ἤτοι λεπτὰ 30 δι' ἕκαστον λουτρόν.

Ἅπαντα τ' ἀνωτέρω προπληρωτέα.

ΝΕΟΝ

ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

ΝΑΠΟΛΕΟΝΤΟΣ ΒΙΑΤΖΙΝΗ

Λεωφόρος Πανεπιστημίου

(ὀλίγον ἄνωθεν τοῦ Ἀρσακείου)

Ὁ ἀγαπῶν τὴν στερεότητα τῶν ἐνδυμάτων, τὴν κομψότητα αὐτῶν, καὶ τὴν οἰκονομίαν ἂς ἐπισκεφθῇ τὸ ἄνω κατάστημα.

Τιμαὶ ἀληθῶς μέτριαι

ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ χειμερινὴ φρ. **75.**
ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ φθινοπωρινὴ » **65.**

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΚΑΤΟΠΤΡΩΝ

ΑΔΛΦΩΝ ΠΑΤΗΧΑ

Ὁδὸς Ἑρμοῦ

ΕΚΑΤΟΓΧΕΙΡ

Τὸ ἀνωτέρω γνωστὸν ἐργοστάσιον λαμβάνει τὴν τιμὴν νὰ εἰδοποιήσῃ τὸ φιλόκαλον κοινὸν τῆς τε Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας ὅτι τελειοποιηθὲν καὶ πλουτισθὲν ἐσχάτως διὰ τῶν τελειοτέρων μηχανημάτων ὅπως τὰ ἐν Παρισίοις τελειότερα ἐργοστάσια, ἀναλαμβάνει παντὸς εἴδους ἐργασίαν εἰς τιμὰς κατὰ 20]ου ἔλαττον ἀπὸ πρότερον ἤτοι.

Αον Παντὸς εἴδους καὶ μεγέθους κάτοπτρα.

Βον Ἔπιπλα ἐπίχρυσα πολυτελῆ παντὸς εἴδους.

Γον Κορνίζας παραθύρων ἐπίσης.

Δον Κοσμήματα δι' ὀροφὰς καὶ τοίχους οἰκιῶν, διαφόρου ῥυθμοῦ.

Εον Κρύσταλλα εἰς οἷον δήποτε μέγεθος λευκὰ καὶ ἀργυρωμένα.

ΣΤον Πλαίσια εἰκόνων ἐλαιογραφιῶν καὶ ἄλλων διαφόρων σχημάτων.

Τιμολόγιον ἔκ τε τῶν ἐπαρχιῶν καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλεται εἰς τὸν ζητήσαντα.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΟΜΒΡΕΛΛΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΙΜΩΝΙΔΗ

Ἐν Πειραιεῖ

Ἀπέναντι τοῦ σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ.

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΥΤΟΥ

Ἐν Ἀθήναις

Ὁδὸς Αἰόλου

ὑπὸ τὸ Ξενοδοχεῖον ἡ «Massalia»

Παντὸς εἴδους καὶ πάσης ποιότητος ὀμβρέλλαι ΜΕΤΑΞΩΤΑΙ, ΠΟΜΠΑΔΟΥΡ, ΒΡΕΞΙΛΙΕΝ, ΣΑΤΕΝ, ΜΑΛΛΙΝΑΙ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑΙ κλ. κλ.

Πώλησις χονδρικὴ καὶ λιανικὴ

ΤΙΜΑΙ ΩΡΙΣΜΕΝΑΙ

καὶ κατὰ 30 % εὐθηνότεραι τῶν Εὐρωπαϊκῶν

Κομψότης μετὰ στερεότητος

Ταχίστη ἐκτέλεσις τῶν παραγγελειῶν εἰς ποσότητας μεγάλας ἢ μικράς.

!! Ἔλθετε καὶ ἴδετε !!

ΑΓΓΛΙΚΗ ΝΑΥΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

(ΑΝΩΝΥΜΟΣ)

—«RELIANGE»—

Κεφάλαιον Ἀγγλικῶν λιρῶν 400,000

ΕΝ ΛΙΒΕΡΠΟΥΛΗ.

Ἡ Ἀγγλικὴ αὐτὴ Ἑταιρία δέχεται ἀσφαλείας ἐπὶ μετρίοις ὅροις κατὰ τῶν θαλασσίων κινδύνων ἐπὶ φορτίων δι' ἀτμοπλοίων, πλοίων καὶ πλοιαρίων. Πᾶσα ἀπαίτησις κατὰ τῆς Ἑταιρίας ἱκανοποιεῖται ἐνταῦθα ἀμέσως καὶ ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐκπτώσεως.

Αἱ ἀσφάλειαι ἐνεργοῦνται:

Πάτραις παρὰ τῷ κ. Δ. Ἀγγελοπούλῳ.
Κύμῃ » » Γ. Μαρίνῳ
Πειραιεῖ » » Κυριακῷ καὶ Σία.
Σύρῳ » » Βκς. Παδοβᾷ.
Ζακύνθῳ » » Γαβρ. Μακρῇ.

Ι. Ε. Μάσσων

Πράκτωρ ἐν Ἀθήναις.

Ὁδὸς Αἰόλου Ἀριθ. **71.**

ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ

ἀπὸ 1 Σεπτεμβρίου ἡ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Αἰόλου καὶ καὶ Μουσαίου οἰκία τῶν κ.κ. Σ. Μανιτάκη καὶ Ν. Δαμασκηνοῦ (πρώην Παρῆς Κυπριάδου) περιέχουσα 7 δωμάτια εὐρυχωρότατα, 1 μεγάλην αἴθουσαν, 2 μεγαλοπρεπεῖς εἰσόδους ἐπὶ τῶν ἄνω ὁδῶν, μαγειρεῖον μετὰ μηχανῆς μηχανικοὺς ἀποπάτους πλυσταρεῖα, λουτῆρας, ἀποθήκην καὶ ὑπόγειον (καβὲ) οἴνων, ἄφθονον ὕδωρ πηγαῖον καὶ φρεατιαῖον κτλ. κτλ. Ἡ οἰκία αὕτη εἶναι λίαν κατάλληλος διὰ ξενοδοχεῖον καὶ ἐμπορικὸν κατάστημα, ὑπῆρξε δὲ ὡς τοιαύτη ὑπὸ τοὺς κ.κ. Βερριὲρ καὶ Λευκαδίτην.

Ἡ Διεύθυνσις εἰς τὸν κ. Ν. Δαμασκηνόν, δικηγόρον.

ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ

ΖΥΘΟΠΩΛΕΙΟΝ

Ξ. ΒΑΘΗ

ἑκάστη φιάλη λεπτὰ 40

Πρὸς εὐκολίαν τῶν οἰκογενειῶν, ξενοδοχείων, καφενείων κλπ. ἔχει **Ἀποθήκην Ζύθου** εἰς τὸ κατὰ τὰ Χαυτεῖα παράρτημα αὐτοῦ· αἱ παραγγελίαι ἐκτελοῦνται δι' ἐπίτηδες ὑπηρέτου, ὅστις μεταφέρει τὸν ζῦθον καθ' ἑκάστην εἰς τὰς οἰκίας καὶ τὰ καταστήματα.

Δέχεται παραγγελίας ἐκ τῶν ἐπαρχιῶν ὅπου προσεγγίζουν ἀτμόπλοια.

Πωλεῖ καὶ **ζυθόχορτον** διὰ τοὺς πάσχοντας τὸν στόμαχον καὶ μαγιὰ μπύρας.

Ζητοῦνται ἐργάται διὰ τὸ ζυθοποιεῖον Βάθη.

ΒΑΦΗ ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ

NUBIAN

Ὁ κ. **Ι. Φωκαζενὸς** εἶναι ὁ μόνος ἀντιπρόσωπος τῆς ἑταιρίας The Nubian manufactnrig Company καθ' ὅλην τὴν Ἑλλάδα. Μετ' ὀλίγον ἀφικνοῦνται αὐτῷ ἐκ Λονδίνου ἐκ τῆς ἕδρας τῆς ἑταιρίας μεγάλη ποσότης τῆς νεωτάτης καὶ τόσον φημιζομένης βαφῆς ὑποδημάτων Nubian τὸ σύνθημα τῆς ὁποίας εἶναι

! ΚΑΤΩ ΑΙ ΒΟΥΡΤΣΑΙ !

Ἡ χρῆσις γίνεται μόνον διὰ σπόγγου ἄνευ βούρτσας.

Ταχύτης, ἀσφάλεια τοῦ ὑποδήματος εἶναι τὰ κυριώτερα χαρακτηριστικὰ τῆς βαφῆς Nubian.

Σ. Ν. ΖΑΒΙΤΣΑΝΟΣ

ΦΑΡΜΑΚΕΜΠΟΡΟΣ ΕΝ ΝΑΥΠΛΙΩ

ΚΙΝΙΝΗ

ΧΗΜΙΚΩΣ ΚΑΘΑΡΑ

ΔΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΝ

Τὸ πρῶτον εἰς τὴν Ἑλλάδα εἰσαχθεῖσα

ΚΟΠΤΕΙ ΤΕΛΕΙΩΣ ΤΟΝ ΠΥΡΕΤΟΝ

Πωλεῖται εἰς ἀγγεῖα τῶν 18 γραμμαρίων

!! Εὐτυχὴς Εὐκαιρία !!

ΜΕΓΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ ΕΝ ΚΑΛΑΜΑΙΣ

Η ΘΕΣΣΑΛΙΑ

— παρὰ τῇ κάτω πλατείᾳ —

Τὸ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ τοῦτο διευθυνόμενον ὑπὸ τῶν Κυρ. Γεωργ. Ἀντωνοπούλου καὶ Γραμματικα προμηθευθὲν ἐσχάτως ἐξ Ἀθηνῶν νέον μάγειρον, ὑπόσχεται εἰς τοὺς προσερχομένους μεγίστην καθαριότητα περὶ τὰ φαγητὰ ὑπηρεσίαν πρόθυμον καὶ τιμὰς λίαν συγκαταβατικάς. Ἐπίσης ἐνοικιάζονται ἐν αὐτῷ δωμάτια μετ' ἐπίπλων.

ΚΙΝΙΝΗ ΑΓΓΛΙΚΗ

(γνησία)

εἰς τὸ ἐν Πειραιεῖ κατάστημα

=«ΦΡΑΓΚΙΑΔΟΥ ΚΑΙ ΒΑΜΒΑΚΑ»=

(οἰκία Λουκᾶ Ῥάλλη)

Εἰς τὸ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Κολοκοτρώνη κατάστημα τοῦ κ. Ἐμμανουὴλ Ἀλεβυζάκη πωλοῦνται καὶ ἐνοικιάζονται κλειδοκύμβαλα καὶ φισαρμόνικαι, παρεχομένης πάσης εὐκολίας εἰς τοὺς προσερχομένους.

ΩΡΟΛΟΓΟΠΟΙΕΙΟΝ

Π. ΨΙΜΙΚΑΚΗ.

96.—Ὁδὸς Αἰόλου.—96.

Διὰ τοῦ τελευταίου ἐξ Εὐρώπης ἀτμοπλοίου, ἐκομίσθησαν εἰς τὸ ῥηθὲν κατάστημα, διάφορα εἴδη ὡρολογίων τοῦ κόλπου, τραπέζης καὶ τοίχου ὡς καὶ ἐγερτήρια, εἰς τιμὰς συγκαταβατικάς, ἤτοι:

Χρυσᾶ τοῦ κόλπου παντὸς εἴδους ἀπὸ δρ. 60 καὶ ἄνω. Ἀργυρᾶ ἐπίσης παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 25 καὶ ἄνω. Τῆς τραπέζης παντὸς εἴδους ἀπὸ δρ. 60 καὶ ἄνω. Τοῦ τοίχου παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 15 καὶ ἄνω. Τοῦ τοίχου κούκους ἀπὸ δραχ. 25 καὶ ἄνω. Ἐγερτήρια παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 12 καὶ ἄνω.

ΦΑΡΜΑΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Ν. ΑΙΓΙΝΗΤΟΥ

3 Ὁδὸς Κολοκοτρώνη 3

Ἐκομίσθησαν καὶ πωλοῦνται συγκαταβατικῶς πάντα τὰ φυσικὰ καὶ χημικὰ προϊόντα. Πρὸς τούτοις, **Ἐγκόλπια** ἰατρικά. **Μητροσκόπια, Κολεοσκόπια, Στηθοσκόπια, Θερμόμετρα** ἰατρικά, **Ἐγχυτήρια** τοῦ Πραβάζ, **Σικυοσχάσται, Καυτηριοφόρα, Βελόναι** χειρουργικαί, **Καθετῆρες** № 1—12, **Μητρεγχύται, Ψυχαστῆρες, Πεσσοί, Σωλῆνες** ἐλαστικοί, **Κλύσματα** διὰ πᾶσαν σχῆσιν, **Θερμόμετρα** λουτρῶν, **Θηλαὶ** μαστῶν ἐλαστικαί, **Θήλαστρα, Γαλακτουλκοὶ** ὑέλινοι καὶ ἐλαστικοί, **Ὀμφαλοδέσμοι, Κηλεπίδεσμοι** καὶ **ἀναζῶστροι, Κύσται** διὰ πάγον, **Προσκεφάλαια** ἐλαστικά, **Περικνημῖδες** καὶ **ζῶναι** ἐλαστικαί, **Οὐροδόχοι** ἐλαστικοί, **Ζυγοί, σταθμά, κοχλιάρια** καὶ **σπάθαι** ὀστεῖνα.

ΤΗι ΚΑΛΑΙΣΘΗΣΙΑι

ΕΠΙΠΛΟΠΩΛΕΙΟΝ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΟΤΕΧΝΕΙΟΝ

Ἀρ. **10**—ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ—Ἀρ. **10**

Ὁ κ. Λ. Χάϋμανν λαμβάνει τὴν τιμὴν νὰ γνωστοποιήσῃ τῇ πολυαρίθμῳ πελατείᾳ του, ὅτι ἐπέστρεψεν ἀπὸ τῆς εἰς Εὐρώπην περιοδείας του, προμηθευθεὶς ἐκεῖθεν νεώτατα τοῦ εἴδους του ἀντικείμενα.

Ἐντὸς μικροῦ τὰ καταστήματά του θὰ περιλαμβάνωσι πλουσιώτατα ἔπιπλα αἰθουσῶν, ἑστιατορίων καὶ κοιτώνων.

Οἱ πελάται θέλουσιν εὑρίσκει ἐν αὐτοῖς ὑφάσματα κάλλιστα παραπετασμάτων, νεώτατα ἔπιπλα καὶ ἀντικείμενα διάφορα τῶν τελευταίων νεωτερισμῶν ἐκ τῶν σπουδαιοτέρων ἐν Παρισίοις οἴκων.

Γνωστοποιεῖ δὲ τῷ κοινῷ, ὅτι ὅπως γίνεται ἐν Παρισίοις ἀναλαμβάνει ἐργολαβικῶς μετακομίσεις καὶ τὴν πλήρη διασκευὴν τῶν νέων οἰκημάτων καὶ τὴν ἐν αὐτοῖς ἁρμοδίαν τῶν ἐπίπλων τοποθέτησιν ἐπὶ ἐγγυήσει ἀντὶ ἀμοιβῆς προσυμπεφωνημένης.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ πλῆρες καὶ ἐν καλῇ καταστάσει πωλεῖται εἰς μετρίαν τιμήν. Ἡ διεύθυνσις εἰς τὸ γραφεῖον ἡμῶν.

ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ τὸ ἄνω πάτωμα τῆς οἰκίας τοῦ κ. Ν. Ῥοδολοπούλου, ὁδὸς Ἀκαδημίας.

ΕΘΝΙΚΗ ΑΜΟΙΒΗ 16,600 ΦΡ.

Βραβεῖον χρυσοῦν κτλ.

QUINA LAROCHE

ΣΙΔΗΡΟΥΧΟΣ ΚΙΝΑ-ΔΑΡΟΣ.

Διαλελυμένον ἅλας σιδήρου καὶ συνηνωμένον μετὰ τῆς Κίνας-Λαρὸς εἶναι τὸ ἐνεργητικώτερον τῶν ἀναρρωτικῶν τονικῶν.

Προσδίδει εἰς τὸ αἷμα τὰ ἐρυθρᾶ αἱμοσφαίρια, ἅτινα εἶναι ὁ πλοῦτος καὶ ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ. Βοηθεῖ τὰς βραδείας ἀναπτύξεις· θεραπεύει τὴν ἀναιμίαν, τὰς ἀσθενείας τοῦ μαρασμοῦ, τὸν λυμφατισμόν, τὴν χοιράδωσιν, τὰς συνεπείας τοκετῶν, ὑποβοηθεῖ τὴν πέψιν καὶ συντελεῖ εἰς τὰς ἀναρρώσεις.

Ἐν Παρισίοις, 22, ὁδὸς Drouot καὶ ἐν τοῖς φαρμακοποιοῖς. Ἐν Ἀθήναις εἰς τὰ κεντρικώτερα καὶ κυριώτερα φαρμακεῖα.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ «ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ»

ΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26.

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΚΩΝ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 5

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Ἐν Ἀθήναις ἐτησία............	Δραχ. ν. 12
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις........	» » 16
Ἐν τῇ Τουρκίᾳ............	Λ. Τουρ. 1
Ἐν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ	Φράγκα 25

ΕΤΟΣ Δ'.—Ἀριθμὸς 1047

ΑΘΗΝΗΣΙ, — 30 Σεπτεμβρίου 1881 — ΤΕΤΑΡΤΗ.

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ

Δι' ἕκαστον στίχον .... Λ. 50
Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.

Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.
Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν Ἀθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΚΑΙΡΟΝ, 10 Ὀκτωβρίου. — Οἱ Ἄγγλοι καὶ Γάλλοι ἐλεγκταὶ ἐπεσκέφθησαν τοὺς τούρκους ἀπεσταλμένους· οἱ πρόξενοι ὅμως οὐδεμίαν σχέσιν ἔλαβον μετ' αὐτῶν.

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, αὐθημερόν.—Ὁ «Χρόνος» λέγει, ὅτι οἱ Γάλλοι καὶ Ἄγγλοι εἰς τὴν Αἴγυπτον διεκήρυξαν ἐν συμβουλίῳ ὅτι θὰ ὑποστηρίξωσι τὴν θέσιν τοῦ κεδίβη, ἥτις ἐξησφαλίσθη διὰ φιρμανίου.

ΤΥΝΙΣ, αὐθημερόν.—Οἱ Γάλλοι κατέλαβον σήμερον τὴν πόλιν.

ΒΙΕΝΝΗ, αὐθημερόν.—Ὁ ὑπουργὸς τῶν ἐξωτερικῶν κ. Χάϋμερλε ἀπέθανεν αἰφνιδίως ἐκ νόσου τῆς καρδίας.

HAVAS.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ

Αἴγυπτος.

Εἰς τοὺς «Καιροὺς» τηλεγραφοῦσιν ἐκ Κων)πόλεως τῇ 18]30 Σεπτεμβρίου τὰ ἑξῆς:

«Τὸ κυριώτατον ἀντικείμενον πάσης συνομιλίας ἐνταῦθα κατὰ τὴν παροῦσαν στιγμὴν εἶναι τηλεγράφημά τι τῆς ἑταιρίας Havas ἐκ Λονδίνου ὑπὸ ἡμερομηνίαν 16]28 Σεπτεμβρίου. «Οἱ «Καιροὶ» λόγον ποιούμενοι περὶ τῆς ἐν Αἰγύπτῳ καταστάσεως τῶν πραγμάτων ἐκθειάζουσι τὸ σχέδιον περὶ τῆς βαθμιαίας ἀναπτύξεως τῆς ἀνεξαρτησίας τῆς χώρας ἐκείνης ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τῆς Ἀγγλίας, καθισταμένης ταύτης κυριάρχου τῆς Αἰγύπτου. Ἐφ' ὅσον αἱ Ἰνδίαι ἐξακολουθοῦσι ν' ἀνήκωσιν εἰς τὴν Ἀγγλίαν, λέγουσιν οἱ «Καιροί», ἡ Αἴγυπτος θέλει ἔχει διὰ τοὺς Ἄγγλους μέγα τὸ ἐνδιαφέρον ὑπό τε οἰκονομικὴν καὶ πολιτικὴν ἔποψιν, καὶ πιστεύομεν, ὅτι ἡ Γαλλία δὲν θέλει ὀργισθῆ, διότι θεωροῦμεν ἀναγκαῖον νὰ ἐξασφαλίσωμεν τὰ ζωτικὰ τοῦ βρεττανικοῦ κράτους συμφέροντα». Τὸ τηλεγράφημα τοῦτο δὲν ἐδημοσιεύθη ἐν ταῖς ἐφημερίσιν ἐνταῦθα, καθ' ὅσον οὐδεὶς εἰσέτι ἐπιτρέπεται ὑπαινιγμὸς εἰς τὰ πράγματα τῆς Αἰγύπτου ἐν τῷ ἐγχωρίῳ τύπῳ· ἀλλὰ δι' ἄλλων τρόπων εὐρύτατα ἐκυκλοφόρησε, καὶ μεγάλως νῦν συζητεῖται ὑφ' ὅλου τοῦ ἐπισήμου καὶ διπλωματικοῦ κόσμου. Φρονοῦσί τινες, ὅτι τὸ τηλεγράφημα τοῦτο ἐκφράζει τὴν πολιτικὴν τῆς βρεττανικῆς κυβερνήσεως, καὶ ἄλλοι ὅτι τοῦτο ἦτο προωρισμένον νὰ χρησιμεύσῃ ὡς σφυγμόμετρον. Ἐν τοῖς ἀνακτόροις προύκάλεσε στιγμιαῖόν τινα πανικὸν φόβον. Ἀπὸ πολλῶν ἤδη ἡμερῶν ἀπαίσιαι φῆμαι διεδίδοντο, ὅτι ἡ Ἀγγλία προέκειτο διὰ τῆς βίας νὰ καταλάβῃ τὴν Αἴγυπτον ἢ τοὐλάχιστον ν' ἀναλάβῃ τὴν τοῦ Κεδίβου προστασίαν κατὰ τὸν αὐτὸν δραστήριον τρόπον, καθ' ὃν καὶ ἡ Γαλλία προστατεύει νῦν τὸν βέην τῆς Τύνιδος, καὶ αἱ φῆμαι αὗται ἐφαίνοντο παραδόξως ἐπιβεβαιούμεναι ὑπὸ τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος τηλεγραφήματος. Ὁ χρόνος ἐμετρίασεν ὁπωσοῦν τὸν προξενηθέντα ἐρεθισμὸν ἀλλ' ὁ αἰφνίδιος φόβος ἐνίσχυσε τὰς ὑπονοίας, αἵτινες ἐπεκράτουν περὶ τοῦ ὅτι ἡ Ἀγγλία διατρέφει μυστικὰ ἐπιθετικὰ σχέδια κατὰ τῆς ἀκεραιότητος τῆς ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας· οὐδεμία δὲ ἀμφιβολία ὑπάρχει, ὅτι ὁ λόρδος Dufferin ἐν ταῖς πρὸς τὸν Σουλτάνον καὶ τὴν Πύλην σχέσεσιν αὐτοῦ, θέλει αἰσθανθῆ τὸ προξενηθὲν ἀποτέλεσμα. Ὅσον ἀφορᾷ δὲ εἰς τοῦτο, ἂς ἀναφέρω ἐνταῦθα παρατήρησίν τινα γενομένην χθὲς ὑπὸ ὀθωμανοῦ τινος ὑπαλλήλου. — «Πρὸ δέκα ἡμερῶν παρεκινήθημεν νὰ πιστεύσωμεν, ὅτι ἡ Ἀγγλία ἤθελε βοηθήσει ἡμᾶς, ὅπως ἀνακτήσωμεν τὴν ἀπολεσθεῖσαν ἡμῶν ἐξουσίαν ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ νῦν πληροφορούμεθα, ὅτι πρόκειται ν' ἁρπάσῃ ταύτην. Πῶς θέλετε μετὰ ταῦτα ν' ἀκολουθῶμεν τὰς συμβουλὰς αὐτῆς;» Ἀλλεπάλληλα ἐν τοῖς ἀνακτόροις γίνονται ὑπουργικὰ συμβούλια διὰ τὸ ζήτημα τῆς Αἰγύπτου, ἀλλ' οὐδὲν ἐγνώσθη περὶ πρακτικοῦ τινος συμπεράσματος. Πολλὰ περὶ τοῦ ζητήματος λέγονται, ἀλλ' οὐδὲν σαφές. Ἐν τῷ μεταξὺ ὅλα τὰ ἄλλα ζητήματα διατελοῦσιν ἐκκρεμῆ, καὶ θέλουσι διατελεῖ ἐν τῇ ἐκκρεμότητι, ἐφ' ὅσον τὸ αἰγυπτιακὸν ζήτημα εἶναι μετέωρον.

ΟΙ ΠΑΡΙΣΙΟΙ

Κατὰ τὴν διὰ Παρισίων διάβασίν μου ἔρριψα ἓν βλέμμα ἐπὶ τῆς μεγάλης ἐκείνης πόλεως· οὐδόλως δ' αἰσχύνομαι νὰ ὁμολογήσω, ὅτι ἡ ἐπίσκεψίς μου αὕτη δὲν εἶναι ἡ πεντηκοστὴ ἢ ἡ ἑκατοστὴ τῆς ζωῆς μου, καὶ ὅτι ἡ ὄψις, τὰ ἤθη καὶ αἱ ἰδιοτροπίαι τῆς γαλλικῆς πρωτευούσης οὐκ ὀλίγον μ' ἐξέπληξαν. Καὶ πράγματι μετὰ πάσης εἰλικρινείας ὁμολογῶ, ὅτι οἱ Παρίσιοι κατὰ τὸν Σεπτέμβριον τοῦ 1881 ἀποτελοῦσιν πρωτεύουσαν ἐκπληκτικωτέραν τῶν Παρισίων τοῦ Αὐγούστου τοῦ 1839, ὅτε διὰ πρώτην φορὰν ἀφικόμην εἰς Παρισίους. Οἱ Παρίσιοι ἦσαν πόλις θαυμαστὴ ὑπὸ τὸν Λουδοβῖκον Φίλιππον καὶ λίαν θαυμαστὴ κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς δημοκρατίας, ἥτις ἀνεβλάστησεν, ὡς κατὰ τὸν Φεβρουάριον τοῦ 1848, καὶ ἐξέλιπεν ὡς πομφόλυξ ἐκ σάπωνος κατὰ τὸν Δεκέμβριον τοῦ 1851. Καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς δευτέρας αὐτοκρατορίας οἱ Παρίσιοι οὐδέποτε ἐπαύσαντο παρουσιάζοντες θέαμα ἀπαύστως διαδεχομένων ἄλληλα θαυμάτων. Σοὶ ἐφαίνετο, ὅτι παρίστασο εἰς τελετὴν πυροτεχνημάτων, προκαλούντων ἀπὸ μέρους τοῦ παρευρισκομένου κοσμοπολιτικοῦ λαοῦ ἐν παρατεταμένον καὶ ἐμβρόντητον ἐπιφώνημα, «Ἆ!!». Ἐπὶ τέλους ἐπῆλθεν ἡ τελευταία σκηνὴ κατὰ τὴν 4ην Σεπτ. 1870, ἥτις πράγματι ἦτο ἐκπληκτική, ὡς ἦν ἑπόμενον, ἀλλ' ἥτις διέψευσε τὰς προσδοκίας τῶν αὐτοκρατορικῶν ἠθοποιῶν, οἵτινες κατώρθωσαν οὐ μόνον ν' ἀνάψωσιν ὅλα τὰ πυροτεχνήματα αὐτῶν, ἀλλ' ὡσαύτως νὰ θέσωσι τὸ πῦρ εἰς τὴν αὐτοκρατορίαν καὶ ἅπασαν τὴν Γαλλίαν. Περιττὸν εἶναι νὰ ἐνδιατρίψωμεν περὶ τὰ ἐκπληκτικὰ φαινόμενα, ἅτινα ἡ Λουκοτοκία παρουσίαζε κατὰ τὰς ἀλλεπαλλήλας περιπετείας τῆς πολιορκίας, τῆς κοινότητος, τῆς τῶν Βερσαλλιῶν τρομοκρατίας, καὶ τῶν ἐπὶ τῆς δικτατορίας τοῦ Thiers καὶ τῆς μὴ συμπληρωθείσης ἑπταετοῦς ἐξουσίας τοῦ MacMahon, σκευωριῶν ἀπὸ μέρους τῶν κληρικῶν καὶ τῶν νομιμοφρόνων! Καὶ ὁ ἁπλούστατος μαθητὴς θὰ ἐπεσκέφθη τοὺς Παρισίους καὶ ἰδίοις ὄμμασι θὰ εἶδεν ὁπόσας τερατστίας οἱ Παρίσιοι ἐποιήσαντο προόδους, μετὰ ἀπαραδειγματίστους συμφοράς, παθήματα καὶ καταστροφάς. Κατὰ τὴν ἔκθεσιν τοῦ 1878 οἱ Παρίσιοι θριαμβικῶς ἐκήρυξαν τὴν ἀνάρρωσιν αὐτῶν· ἀλλὰ καίτοι καθ' ὅλον τὸ θέρος καὶ τὸ φθινόπωρον τοῦ ἔτους ἐκείνου κατῴκουν ἐν αὐτῇ τῶν Παρισίων τῇ καρδίᾳ, καὶ εὕρισκον ἐν τῷ ἡμερησίως ἐξελισσομένῳ ἠθικῷ πανοράματι πολλὰ διεγείροντα τὸν θαυμασμόν μου, ὀφείλω νὰ ὁμολογήσω ὅτι οἱ Παρίσιοι τοῦ 1878 δὲν μ' ἐξέπληξαν οὔτε κατὰ τὸ ἥμισυ ὡς οἱ Παρίσιοι τοῦ 1881. Ἐν τῇ πρὸ τριῶν ἐτῶν κυβερνήσει φάσμα τι ἀριστοκρατικῆς ἢ τοὐλάχιστον ὀλιγαρχικῆς ἐξουσίας εἰσέτι περιΐπτατο ἀνὰ τὴν Γαλλίαν.

Ὁ στρατάρχης διετέλει εἰσέτι ἐν τῇ ἐξουσίᾳ. Ἡ ἀμνηστεία δὲν εἶχεν εἰσέτι συντελεσθῆ. Ὁ Γαμβέττας ἐθεωρεῖτο ἔτι ὡς ῥιζοσπάστης τῆς ἐρυθροτάτης χροιᾶς. Οἱ Ἰησουῖται εὑρίσκοντο ἁπανταχοῦ, καὶ οἱ εὐλαβεῖς εἰσέτι μετ' ἐλπίδος ἀνέμενον ὅπως τεθῇ ὁ θεμέλιος λίθος τῆς ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ Montmatre Ἱλαστηρίου Ἐκκλησίας. Ὁ βοναπαρτισμὸς εἰσέτι περιήρχετο τὴν Γαλλίαν, ἔχων τὴν κεφαλὴν ἀλαζονικῶς ὑψωμένην, καὶ ψιθυρίζων ἀπροκαλύπτως, ὅτι ἡ σειρὰ αὐτοῦ μετ' οὐ πολὺ προέκειτο μετὰ βεβαιότητος νὰ ἐπανέλθῃ· καὶ ἐπὶ τέλους οὐδόλως ἦτο τότε φρόνιμον οὔτε ἐντελῶς ἀκίνδυνον νὰ ὁμιλῇ τις μεγαλοφώνως γερμανιστὶ ἐν τοῖς καφενείοις ἢ ἐν ταῖς σιδηροδρομικαῖς ἁμάξαις. Περιηγηταὶ ἀνήκοντες εἰς τὴν τευτονικὴν ἐθνότητα, ἐπισκεπτόμενοι τοὺς Παρισίους, ὅπως ἴδωσι τὴν μεγάλην ἐν τῷ Πεδίῳ τοῦ Ἄρεως ἔκθεσιν προετίμων νὰ καταφεύγωσιν εἰς ξενοδοχεῖα διευθυνόμενα καὶ σχεδὸν πεπληρωμένα Γερμανῶν· καὶ πρακτικὰ τέκνα τῆς Γερμανικῆς Πατρίδος, ἅτινα ὡς ἐκ τῶν ἀσχολιῶν αὐτῶν ἦσαν ἠναγκασμένα νὰ κατοικῶσι διαρκῶς ἐν τῇ γαλλικῇ πρωτευ-

21=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=21

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη

Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ — ΒΙΒΛΙΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΦΑΝΤΙΝΑ — ΚΑΤΑΠΤΩΣΙΣ

»— Ὄχι, εἶπεν ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἔχουν περισσότερα, εἰπέ μου, λεπτά· ἐνῷ ἡ αὐθεντία σου εἶσαι πτωχός. Ἐκεῖνο φαίνεται. Ἴσως νὰ μὴν εἶσαι οὔτε ἐφημέριος. Ποιό; Εἶσαι ἐφημέριος κἂν; Ἆ! ἐδῶ εἶναι ὅπου θέλω τὸν Θεὸ νὰ ἦταν δίκαιος· Ἂν ἦταν αὐτό, θὰ ἦσουν ἐφημέριος.

»— Ὁ Θεὸς εἶναι πλέον παρὰ δίκαιος, εἶπεν ὁ ἀδελφός μου. Καὶ μετά τινα στιγμήν, — Καὶ τώρα, κύριε Γιάννη, ἐπρόσθεσεν εἰς τὸν ἴδιον, παγαίνεις εἰς Πονταρλέρι;

»— Ὑποχρεωμένος· καὶ ὑποχρεωμένος μάλιστα νὰ περάσω ἀπ' αὐτὸν τὸν δρόμο, καὶ ὄχι ἀπ' ἄλλο· καὶ τόσαις ὥραις νὰ μείνω εἰς τὸν ἕνα τόπο, τόσαις εἰς τὸν ἄλλο, ὄχι περισσότερο, οὔτε ὀλιγώτερο. Αὔριο τὴν αὐγὴ πρέπει νὰ ξεκινήσω. Καὶ εἶναι πρᾶγμα βαρὺ νὰ ταξειδεύῃ κἀνεὶς εἰς αὐτὴ τὴν ἐποχή. Τὴν νύκτα κάμνει κρύο, καὶ τὴν ἡμέρα ζέστη πολλή.

»— Ξεύρεις ὅμως, ὅτι ἐκεῖ ὅπου παγαίνεις εἶνε καλὸς ὁ τόπος; Εἰς τὴν ἐπανάστασιν, εἴχαμεν ἀφανισθῆ καὶ ἡμεῖς καθὼς πολλοί, καὶ κατέφυγα εἰς ἐκεῖνα τὰ μέρη, ὅπου ἔζησα κάμποσον καιρὸν κ' ἐγὼ μὲ τὸ ἔργον τῶν χειρῶν μου. Δὲν μοῦ ἔλειπεν ἡ φιλοπονία. Ηὗρα ἐκεῖ νὰ ἐργασθῶ εἰς πολλὰ πράγματα· ὅ,τι ἤθελες. Ἔχει ἐκεῖ χαρτοποιεῖα, βυρσοδεψεῖα, ἐλαιοποιεῖα, μεγάλα ἐργοστάσια, ὅπου κατασκευάζουν πράγματα τῆς ὡρολογικῆς, ἀλλὰ ὅπου κατεργάζονται τὸν χάλυβα, ἀλλὰ διὰ τὸν χαλκόν, εἴκοσι τοὐλάχιστον χυτήρια σιδήρου, ἐξ ὧν τέσσαρα μεγάλα πολύ...

»Ἔπειτα ὁ ἀδελφός μου διεκόπη, καὶ ἐγύρισε καὶ μὲ ἠρώτησε· Θαρρῶ δὲν ἔχομεν ἐκεῖ καὶ συγγενεῖς;

»— Ἔχομεν, τὸν ἀπεκρίθην, πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ τὸν κύριον Λυσενέτην, ὅστις ὑπὸ τὴν προλαβοῦσαν κυβέρνησιν εἶχεν εἰς Πονταρλέρι καὶ κάποιον ἀξίωμα.

»Ναί, ὑπέλαβεν ὁ ἀδελφός μου, ἀλλ' εἰς τὰ 1793 κἀνεὶς δὲν εἶχε πλέον συγγενεῖς· εἶχε μόνον τὰς χεῖράς του· ἐδόθηκα εἰς τὴν ἐργασίαν. Εἰς ἐκεῖνα τὰ μέρη, ὅπου τώρα παγαίνεις, κύριε Γιάννη, ἔχουν καὶ μίαν βιομηχανίαν ὁλωσδιόλου πατριαρχικήν. Νὰ ἰδῇς μίαν βιομηχανίαν, ἀδελφὴ Βαπτιστίνη, πολὺ εὐάρεστον. Κατασκευάζουν τυρί. Βλέπεις παντοῦ τυροποιεῖα.

»Καὶ ἤρχισε τότε ὁ ἀδελφός μου, ἐνῷ ἔδειπνεν εἰς τὸν ἄνθρωπον νὰ τρώγῃ, νὰ τὸν ἐξηγῇ μὲ ὅλας τὰς λεπτομερείας πῶς καὶ τί εἶναι τὰ τυροποιεῖα τοῦ Ποντασλερίου· ὅτι οἱ κάτοικοι τοῦ μέρους ἐκείνου τοὺς δίδουν δύο ὀνομασίας· τὰ τυροποιεῖα τῶν πλουσίων, ὅπου εὑρίσκονται σαράντα καὶ πενήντα ἀγελάδαις, τὰ ὀνομάζουν ἀρχοντικαῖς αὐλαῖς· αὐτὰ δίδουν ἑπτὰ καὶ ὀκτὼ χιλιάδας κεφάλια τυρὶ κάθε καλοκαῖρι· τὰ ἄλλα, τὰ ὀνομάζουν συντροφιαῖς, καὶ εἶνε τῶν πτωχῶν. Διάφοροι χωρικοὶ τοῦ βουνοῦ βάλλουν τὰς ἀγελάδας των ὅλας ὁμοῦ, καὶ ἔπειτα μοιράζονται τὸ τυρί. Παίρνουν μισθωτὸν ἕνα τυροποιόν, τὸν ὁποῖον ὀνομάζουν σύγγαλον. Ὁ σύγγαλος παραλαμβάνει τὸ γάλα τῶν συντρόφων τρὶς τῆς ἡμέρας, καὶ ἔχει μὲ τὸν καθένα τους διπλᾶ ξυλάρια, ἐπάνω εἰς τὰ ὁποῖα κόπτει μὲ τὸ μαχαῖρί του, καὶ σημειώνει πόσους κάδους ἔλαβε. Ἡ ἐργασία τῶν τυροποιείων ἀρχίζει ἐκεῖ πρὸς τὰ τέλη τοῦ ἀπριλίου μηνός· πρὸς δὲ τὰ μέσα τοῦ Ἰουνίου, οἱ τυροποιοὶ φέρουν πάλιν εἰς τὸ βουνὸν τὰς ἀγελάδας των.

»Ὅσον ἔτρωγεν ὁ ἄνθρωπος, τόσον ἤρχετο εἰς τὸν ἑαυτόν του. Ὁ ἀδελφός μου ἐπρόσεχε νὰ τὸν χύνῃ ἀπὸ τὸ καλὸν ἐκεῖνο κρασὶ τῆς Μάλβας, τὸ ὁποῖον δὲν πίνει οὔτε αὐτὸς ὁ ἴδιος, ἐπειδὴ λέγει ὅτι εἶνε ἀκριβόν. Ἐκάθητο καὶ τοῦ διηγεῖτο αὐτὰς ὅλας τὰς λεπτομερείας τῶν τυροποιείων μὲ τόσην φιλότητα! ἀγκαλὰ τὸν γνωρίζετε· καὶ ὅταν ἐτύχαινε περίστασις, δὲν ἔλειπε τοῦ ν' ἀπευθύνεται μετὰ στοργῆς καὶ πρὸς ἐμέ. Καθὼς ἐνόησα, ἐπειδὴ πολλάκις ἔστρεψε τὴν ὁμιλίαν εἰς τὸ καλὸν αὐτὸ ἐπάγγελμα τοῦ συγγάλου, ἐπεθύμει νὰ δώσῃ εἰς τὸν ἄνθρωπον νὰ νοήσῃ, χωρὶς νὰ τὸν προτρέψῃ ἀπ' εὐθείας, ὅτι θὰ ἦτον ἔργον κατάλληλον δι' αὐτόν. Ἓν πρᾶγμα ἐθαύμασα. Ὁ ἄνθρωπος περὶ οὗ ὁ λόγος, ἦτον καθὼς σᾶς τὸν εἶπα. Ἐντοσούτῳ ὁ ἀδελφός μου, εἰς ὅλον τὸ διάστημα τοῦ δείπνου, καὶ μετὰ τὸ δεῖπνον ἀκόμη, ἂν ἐξαιρέσετε ὀλίγους τινὰς λόγους, τοὺς ὁποίους τὸν εἶπεν ὅταν ἐμβῆκεν εἰς τὴν οἰκίαν μας περὶ τοῦ Ἰησοῦ, λέξιν δὲν ἐπρόφερε τοιαύτην ὥστε νὰ ἐνθυμίσῃ εἰς τὸν ἄνθρωπον αὐτὸν ποῖος ἦτον, οὐδὲ νὰ τὸν δώσῃ νὰ καταλάβῃ ποῖος ἦτον ὁ ἀδελφός μου. Ἴσως ἄλλος τις εἰς τὴν θέσιν τοῦ ἀδελφοῦ μου θὰ ἐνόμιζεν ἁρμόδιον τὸν καιρόν, ἂν ὄχι νὰ ἐπιτιμήσῃ, τοὐλάχιστον νὰ παραινέσῃ αὐτὸν τὸν ἄνθρωπον εἰς τὸ καλόν, διὰ τὸ ἑξῆς. Ὁ ἀδελφός μου οὔτε κἂν τὸν ἠρώτησεν ἀπὸ ποῖον τόπον εἶνε, οὔτε πῶς κατήντησεν ὅπου κατήντησε· τέλος πάντων τὴν ἱστορίαν του. Τίποτε τοιοῦτο· διότι μέσα εἰς τὴν ἱστορίαν του εἶνε τὸ πταῖσμά του, καὶ ὁ ἀδελφός μου ἠθέλησεν, ὡς φαίνεται, ν' ἀποφύγῃ ὅ,τι ἐδύνατο νὰ ἐνθυμίσῃ εἰς αὐτὸν τὸν ἄνθρωπον τὰ πταίσματά του. Τόσον, ὥστε εἰς ἓν μέρος τῆς ὁμιλίας, ὅπου ὁ ἀδελφός μου ἀνέφερε περὶ τῶν ὀρεινῶν τοῦ Ποντασλερίου, ὅτι ἔχουν μίαν ἥμερην ἐργασίαν πλησίον τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐπομένως, ἐπρόσθεσεν, εἶνε ἄνθρωποι μακάριοι, διότι εἶνε ἀθῶοι, διεκόπη ἔξαφνα, φοβηθεὶς μήπως εἰς τὸν λόγον ὅστις ἔφυγεν ἀπὸ τὰ χείλη του ὑπῆρχέ τι ἱκανὸν νὰ πειράξῃ τὸν ἄνθρωπον. Πιστεύω ὅτι εἰς τὴν καρδίαν τοῦ ἀδελφοῦ μου ἦτον αὐτό. Βέβαια ἐστοχάσθη, ὅτι ἐπειδὴ αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος, Γιάννης Ἀγιάννης ὀνομαζόμενος, εἶχε παροῦσαν πάντοτε εἰς τὸν νοῦν του τὴν ἀθλιότητά του, τὸ καλήτερον ἦτο νὰ τὸν κάμῃ νὰ τὴν λησμονήσῃ· νὰ τὸν κάμῃ νὰ πιστεύσῃ, ἔστω καὶ διὰ μίαν στιγμήν, ὅτι καὶ αὐτὸς ἦτον καθὼς πᾶς ἄλλος ἄνθρωπος. Δὲν εὑρίσκεται, ἀγαθή μοι κυρία, ἀληθῶς εὐαγγελικόν τι εἰς αὐτὴν τὴν λεπτότητα τοῦ ἀδελφοῦ μου, ν' ἀποφύγῃ ὁποιανδήποτε διδαχήν, ἢ νουθεσίαν, ἢ ἀλληγορίαν;